

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門特別行政區 第 6/2013 號法律

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

調整公共行政工作人員的薪俸、退休金及撫卹金

Lei n.º 6/2013

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條(一)項，制定本法律。

Actualização dos vencimentos e pensões de aposentação e de sobrevivência dos trabalhadores da Administração Pública

第一條

對薪俸點100點的調整

第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一內表一所載薪俸表中的薪俸點100點的金額調整為\$7,000.00(澳門幣柒仟圓整)。

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos da alínea 1) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como lei, o seguinte:

Artigo 1.º

Actualização do índice 100

É actualizado para \$ 7 000,00 (sete mil patacas) o valor do índice 100 da tabela indiciária constante do mapa 1 do anexo I à Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos).

第二條

對退休金及撫卹金的調整

退休金及撫卹金按上條所指增加依比例調整。

Artigo 2.º

Actualização das pensões

As pensões de aposentação e sobrevivência são actualizadas em função e na proporção do aumento referido no artigo anterior.

第三條

負擔

本法律所產生的負擔，由下列款項承擔：

(一) 如屬非自治部門或僅享有行政自治權的部門，由本財政年度各部門的運作預算內的可動用款項或經財政局調撥的款項承擔；

(二) 如屬自治機構，由本身預算內的可動用款項承擔；如有需要，由財政局調撥的款項承擔。

Artigo 3.º

Encargos

Os encargos decorrentes da presente lei são suportados:

1) Por conta das disponibilidades existentes nos diversos orçamentos de funcionamento do corrente ano económico ou pelas verbas disponibilizadas pela Direcção dos Serviços de Finanças, nos casos dos serviços integrados ou dotados apenas de autonomia administrativa;

2) Por conta das disponibilidades existentes nos diversos orçamentos privativos dos organismos autónomos e, se necessário, pelas verbas disponibilizadas pela Direcção dos Serviços de Finanças.

第四條

預算的修改

為承擔因本法律所產生的負擔，第十二章「共用開支」的經濟分類05-04-00-00-90「備用撥款」得追加金額\$633,000,000.00(澳門幣陸億叁仟叁佰萬圓整)，從第17/2012

Artigo 4.º

Alteração orçamental

Para satisfação dos encargos decorrentes da presente lei, é reforçada a rubrica da despesa 05-04-00-00-90 «Dotação provisional» do Capítulo 12 «Despesas comuns», pelo montante de \$ 633 000 000,00 (seiscentos e trinta e três milhões de pata-

號法律《2013年財政年度預算案》第四條第一款所指的中央預算結餘中取出同等金額。

第五條

修改第17/2012號法律

第17/2012號法律《2013年財政年度預算案》第三條及第四條修改如下：

“第三條

開支

二零一三財政年度包含自治機構開支之財政預算開支總額定為\$83,209,005,500.00（澳門幣捌佰叁拾貳億零玖佰萬零伍仟伍佰圓整）。

第四條

預算結餘及年度盈餘

一、二零一三財政年度中央預算結餘預計為\$40,447,731,400.00（澳門幣肆佰零肆億肆仟柒佰柒拾叁萬壹仟肆佰圓整）。

二、〔……〕

三、〔……〕

四、〔……〕”

第六條

廢止

廢止第7/2012號法律《調整公共行政工作人員的薪俸、退休金及撫卹金》。

第七條

生效

本法律自公佈翌月之首日起生效。

二零一三年四月二十二日通過。

立法會主席 劉焯華

二零一三年四月二十四日簽署。

命令公佈。

行政長官 崔世安

cas), pelo recurso em igual montante, ao saldo do Orçamento central a que se refere o n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2012 (Lei do Orçamento de 2013).

Artigo 5.º

Alteração à Lei n.º 17/2012

Os artigos 3.º e 4.º da Lei n.º 17/2012 (Lei do Orçamento de 2013), passam a ter a seguinte redacção:

«Artigo 3.º

Despesas

O valor global das despesas orçamentais, incluindo as dos organismos autónomos, referentes ao ano económico de 2013, é fixado em \$ 83 209 005 500,00 (oitenta e três mil, duzentos e nove milhões, cinco mil e quinhentas patacas).

Artigo 4.º

Saldos orçamentais e resultado do exercício

1. O saldo do Orçamento central para o ano económico de 2013, é avaliado em \$ 40 447 731 400,00 (quarenta mil, quatrocentos e quarenta e sete milhões, setecentas e trinta e uma mil e quatrocentas patacas).

2. [...].

3. [...].

4. [...].»

Artigo 6.º

Revogação

É revogada a Lei n.º 7/2012 (Atualização dos vencimentos e pensões de aposentação e de sobrevivência dos trabalhadores da Administração Pública).

Artigo 7.º

Entrada em vigor

A presente lei entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte ao da sua publicação.

Aprovada em 22 de Abril de 2013.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Lau Cheok Va.*

Assinada em 24 de Abril de 2013.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On.*